

SELIM CHAZBIJEWICZ

## *Melankólia*

Annának

*Tatár vagyok. A sztyepp éles fuvallata  
dédelgeti arcomat. A hazám pedig  
az öreg mecset rézkarcában lakik  
Vilnó városában.  
Feleségem a határtalan szlávságot  
nyújtja nekem ezüsttálcán  
a keze pedig illatozik  
a Budzsák fekete földjétől –  
a városi ázsiai vágya.  
Az esőben és a szélben  
elődeim hangját hallgatom.*

## *A Sámáni versek ciklusból*

\*\*\*

*a kelet világít  
fényével  
ott van  
mindenütt  
az egy  
műfaj*

\*\*\*

*Tokta: az Arany Horda uralkodója  
kán Dzsingisz véréből  
Tengri kán fia  
az egek uráé  
a jurtából ami tele  
örök  
Tejjel  
Csillagokkal  
Fűvel  
égett füstjével  
az Esőnek  
nyirkosságával*

**Nagy Ignác fordításai**